



**CHARLES E. YOUNG
RESEARCH LIBRARY**

ADDITIONAL INFORMATION

Events are subject to change without notice. Please visit <http://www.ucladino.com/symposium4> for up-to-date event information.

To RSVP click on “PRE-REGISTRATION”

Parking:
<https://main.transportation.ucla.edu/campus-parking/visitors/how-to-park>

4th ucLADINO Judeo-Spanish Symposium



**Documenting
Judeo-Spanish**

March 3 & 4, 2015
UCLA Charles E. Young Research Library
(Conference Room 11360)

COSPONSORS:

- UCLA STUDENT ORGANIZATIONS LEADERSHIP & ENGAGEMENT
- UCLA DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE
- UCLA CENTER FOR JEWISH STUDIES
- MAURICE AMADO PROGRAM IN SEPHARDIC STUDIES
- UCLA GRADUATE STUDENTS ASSOCIATION
- THE UCLA G.E. VON GRUNEBaum CENTER FOR NEAR EASTERN STUDIES

CONFERENCE ORGANIZERS:

BRYAN KIRSCHEN, PAYTON PHILLIPS QUINTANILLA , JENNIFER GUTIÉRREZ



The 4th Annual ucLADINO Judeo-Spanish Symposium will bring together students, scholars, and community members to share original research on a variety of Judeo-Spanish topics— linguistic, literary, cultural and historical. This year, we will explore documentation of Judeo-Spanish writings, recordings, and visual representations.

KEYNOTE SPEAKERS:



AVNER PEREZ is the Director of the Ma'ale Adumim Institute for the Documentation of Judeo-Spanish and Sephardic Culture



MARIE-CHRISTINE BORNES VAROL is a professor of Ladino at the National Institute for Oriental Languages & Civilizations (INALCO)

DAY 1: TUESDAY, MARCH 3, 2015

- 9:15AM ■ **WELCOMING REMARKS**
BRYAN KIRSCHEN | Director of ucLADINO & Maurice Amado Senior Fellow, UCLA
- 9:30AM ■ **SESSION I**
ROSA SÁNCHEZ | The Graduate Center, City University, New York
"La torre de Babel verdadera": Linguistic Ideologies in New York's Ladino and Spanish-language Press
JENNIFER GUTIERREZ & GENECIS GAONA | UCLA
From Turkey to Mexico: The Experiences of Sephardic Jews in "Novia Ke Te Vea"
NECHITI IOANA | University of Vienna
The "Ladino" Renaissance on the Stage: Singing World Music in a "Dying" Language
- 11AM ■ **BREAK**
- 11:15AM ■ **SCREENING OF "SAVED BY LANGUAGE" DOCUMENTARY**
 Post-screening discussion with directors
BRYAN KIRSCHEN & SUSANNA ZARAYSKY
- 12:45PM ■ **LUNCH (ONLINE REGISTRATION REQUIRED)**
- 1:45PM ■ **SESSION II**
JESSICA SALDINGER | Yale
An Exploration of Ladino Revival in Buenos Aires, Istanbul, and Israel
MOLLY FITZMORRIS | University of Washington
Ladino in the Americas: An Intercontinental Comparison
SARAH BUNIN BENOR | Hebrew Union College
Postvernacular Ladino at Sephardic Adventure Camp
- 3:15PM ■ **BREAK**
- 3:30PM ■ **KEYNOTE SPEAKER**
AVNER PEREZ | Director, Ma'ale Adumim Institute for the Documentation of Judeo-Spanish and Sephardic Culture
500 Anyos de Livros i Manuskritys en Ladino [Lecture in Judeo-Spanish]

DAY 2: WEDNESDAY, MARCH 4, 2015 (CONTINUED)

- 10AM ■ **SESSION III**
DAVID BENHAMÚ JIMÉNEZ | UNED, Open National University of Spain
Spanish vs. Haketia in the Jewish Community of Melilla: Examples of the Current Variation and Assimilation of "la jaquetía de la perifería"
VANESSA PALOMA ELBAZ | INALCO Sorbonne Paris Cité
How Recording "las cosas nuestras" Transformed into the Creation of KHOYA: les archives sonores du Maroc juif
- 11AM ■ **BREAK**
- 11:15AM ■ **LOS ANGELES SEPHARDIC COMMUNITY PANEL**
 Moderator: **SARAH ABREVAYA STEIN** | Professor and UCLA Maurice Amado Endowed Chair in Sephardic Studies
- 12:45PM ■ **LUNCH (ONLINE REGISTRATION REQUIRED)**
- 1:45PM ■ **SESSION IV**
JULIE SCOLNIK | Centro Superior de Investigaciones Científicas
Sephardic Immigrants to the United States at the Turn of the Twentieth Century: Maintaining the Old, Adopting the New
CAROLINA SPIEGEL | Universität Basel
El judeoespañol de Turquía y de Bulgaria: Análisis comparatista de dos estructuras morfológicas
EMILY THOMPSON | University of Washington
Translation as Preservation: Un Episodio en la Inquisición and Seattle's Sephardim
- 3:15PM ■ **BREAK**
- 3:30PM ■ **KEYNOTE SPEAKER**
MARIE-CHRISTINE BORNES VAROL | Professor, National Institute for Oriental Languages & Civilizations (INALCO)
Disruptions in the Verbal Morphology of Oriental Judeo-Spanish from 19th to 21st C.: Causes & Consequences
- 4:30PM ■ **CLOSING REMARKS**
RANDAL JOHNSON | Chair, Department of Spanish & Portuguese, UCLA
RECEPTION TO FOLLOW (ONLINE REGISTRATION REQUIRED)